

国学经典  
丛书

名家注译本

# 论 语

杨逢彬 注译

长江文艺出版社

国学经典  
丛书

名家注译本

# 论语

杨逢彬 注译

长江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

论语 / 杨逢彬注译. -- 武汉 : 长江文艺出版社,  
2015.7  
(国学经典丛书)  
ISBN 978-7-5354-8033-0

I. ①论… II. ①杨… III. ①儒家②《论语》—注释  
③《论语》—译文 IV. ①B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 105044 号

责任编辑: 张远林

责任校对: 陈 琪

封面设计: 徐慧芳

责任印制: 左 怡 包秀洋

---

出版:  长江文艺出版社  长江文艺出版社  
地址: 武汉市雄楚大街 268 号 邮编: 430070  
发行: 长江文艺出版社  
电话: 027—87679360  
<http://www.cjlap.com>  
印刷: 湖北恒泰印务有限公司

---

开本: 880 毫米×1230 毫米 1/32 印张: 6.75 插页: 4 页  
版次: 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷  
字数: 149 千字

---

定价: 26.00 元

---

版权所有, 盗版必究(举报电话: 027—87679308 87679310)

(图书出现印装问题, 本社负责调换)



## 总 序

郭齐勇 武汉大学国学院院长

国学大师钱穆先生曾说“今人率言‘革新’，然革新固当知旧”。对现代人尤其是青年一代来说，缺乏的也许不是所谓的“革新力量”，而是“知旧”，也即对传统的了解。

中国文化传统的源头，都在中国古代经典当中。从先秦的《诗经》《易经》，晚周诸子，前四史与《资治通鉴》，骚体诗、汉乐府和辞赋，六朝骈文，直到唐诗、宋词、元曲和明清小说，在传统经典这条源远流长的巨川大河中，流淌着多少滋养着我们精神的养分和元气！

《说文解字》上说“经”是一种有条不紊的编织排列，《广韵》上说“典”是一种法、一种规则。经与典交织运作，演绎中国文化的风貌，制约着我们的日常行为规范、生活秩序。中国文化的基调，总体上是倾向于人间的，是关心人生、参与人生、反映人生的，当然也是指导人生的。无论是春秋战国的诸子哲学，汉魏各家的传经事业，韩柳欧苏的道德文章，程朱陆王的心性义理，还是先民传唱的诗歌，屈原的忧患行吟，都洋溢着强烈的平民性格、人伦大爱、家国情怀、理想境界。尤其是四书五经，更是中国人的常经、常道。这些对当下中国人治国理政，建构健康人格，铸造民族精魂都具有重要意义。经典是当代人增长生命智

慧的源头活水！

长江文艺出版社历来重视中华民族优秀传统文化的传播及普及，近年来更在阐释传统经典、传承核心价值、建构文化认同的大纛下努力向中国古典文化的宝库掘进。他们欲推出《国学经典丛书》，殊为可喜。

怎么样推广这些传统文化经典呢？

古代经典和现代读者的阅读习惯及趣味本来有一定差距，如果再板起面孔、高高在上，只会让现代读者望而生畏。当然，经典也不是任人打扮的小姑娘，一味将它鸡汤化、庸俗化、功利化，也会让它变味。最好的办法就是，既忠实于经典的原汁原味，又方便读者读懂经典，易于接受。在这个原则的指导下，《国学经典丛书》首先是以原典为主，尊重原典，呈现原典。同时又照顾现实需要，为现代读者阅读经典扫除障碍，对经典作必要的字词义的疏通。这些必要精到的疏通，给了现代读者一把打开经典大门的钥匙，开启了现代读者与古圣先贤神交的窗口。

放眼当下出版界，传统文化出版物鱼目混珠、泥沙俱下，诸多出版商打着传承古典文化的旗号，曲解经典，对现代读者尤其是广大青少年认知传承经典起了误导作用。有鉴于此，长江文艺出版社推出的《国学经典丛书》特别注重版本的选取。这套丛书30个品种当中，大多数择取了当前国内已经出版过的优秀版本，是请相关领域的名家、专业人士重新梳理的。这些版本在尊重原典的前提下同时兼顾其普及性，希望读者能有一次轻松愉悦的古典之旅。

种种原因，这套丛书必然会有缺点和疏漏，祈望方家指正。



## 导 言

### 一

按传统的说法，中华文明已有五千年历史，但在当今中国，以及海外华人社区，无论是社会精英所掌握的有文字记载的所谓“大传统”，抑或是一般市民和农夫的生活所代表的所谓“小传统”，简言之，每个中国人的一举手一投足所凸现出的中国气派，无不可以从2400年前“轴心时代”的一部经典——《论语》中找到根源。

“轴心时代”是德国哲学家卡尔·雅斯贝斯（Karl Jaspers）提出的理论。在这一光辉灿烂的时期，希腊、巴比伦、印度和中国四大文明发源地都经历了“哲学的突破”，即对人所处的宇宙的本源有了较为理性的认识，对人类所处的位置及“人之所以为人”有了新的理解。

在中国，离开了孔子和《论语》，“哲学的突破”这一命题就无从谈起。我们说，中国哲学是伦理型的，哲学体系的核心是伦理道德学说。如果说西方各种文化形态重在求真，中国的各种文化形态便是强调求善。旧时代从硕学鸿儒到武术教师，教徒弟的第一课便是如何做人，如何讲“德”。他们让学生或徒弟背诵的

座右铭或警句，多出自《论语》。

中国的传统道德资源，经过几十年的弃若敝屣之后，在某些通都大邑简直成了稀罕物，讲求道德者往往被看作是傻瓜，以致有人惊呼当今是一个物欲横流、铜臭熏天的世界。但在若干“民智未开”的穷乡僻壤，我们古代典籍中蕴含的道德观念却依然留存。村夫农妇，或许他们一字不识，其言语行为中却处处体现着“仁、义、礼、智、信、忠、孝、温、良、恭、俭、让”等为人处世之道，并以此言传身教。这类所谓“礼失求诸野”的现象说明了传统道德观念确实历久不灭，深入人心；同时也促使我们再也不能“舍弃自家无尽藏，沿街托钵效贫儿”（朱熹诗）了。我们需要重读《论语》，它是中国人的人生教科书。

《论语》究竟讲的是什么呢？

《论语》的核心思想，历来有两种看法，其一是“仁”，其一是“礼”。

历来研究《论语》的人多认为《论语》主要是讲“仁”的，认为《论语》重在讲“礼”的主要有王源、戴震、陈沆、王先谦及现代的柳诒徵、李大钊、陈独秀、侯外庐、蔡尚思、赵纪彬等。

杨伯峻先生认为《论语》的核心是“仁”。他做了一个统计：《左传》中“礼”字出现了462次，“仁”字只出现了33次；而《论语》中“礼”字出现75次（《论语词典》统计“礼”字出现了74次，见《论语译注》311页），“仁”字出现了109次（《论语译注·试论孔子》16页）。

我们认为，《论语》的核心思想确实是“仁”。

《论语》中的“仁”一词不能一概而论。从大的方面说，它指在天下范围内行仁政；从小的方面说，它指“爱人”，指忠恕，指做人的根本——孝悌。要做一个真正的“仁人”很难，但每个



人随时随地都可一点一滴地行善——践履仁德。

一、“仁”是人之所以区别于禽兽的本质所在，人活着就要践履仁德；同时，“仁”也是人生追求的最高境界与目标。志士仁人，一方面时时与“仁”同在，“不违仁”，一方面以在天下实行仁德为己任。“仁”既是最高境界与目标，义、忠、恕、孝、悌都是广义的“仁”的子项。

二、“仁”是实践“天下为公”这一最高目标的重要步骤。

在《礼记·礼运》中，记载了孔子关于“天下大同”的设想。这一设想就是所谓“博施于民而能济众”。《雍也》：“子贡曰：‘如有博施于民而能济众，何如？可谓仁乎？’子曰：‘何事于仁！必也圣乎！尧舜其犹病诸！’”能做到“博施于民而能济众”，已不只是“仁”，而可以称为“圣”了。这一点，尧舜也未必做到了呢？这可以看出，“圣”包含了“仁”，“仁”与“圣”是一致的。

三、“仁”是从日常生活中一点一滴地积累起来的。“仁”是爱人。践履仁德的方法是推己及人，由近及远。

孔子不轻易许人以“仁”，“仁”是否就高不可攀呢？不是！成仁入圣，一般人难以企及；但要践履仁德，却随时可以从身边的小事做起。“为仁由己”（《颜渊》）。“仁远乎哉？我欲仁，斯仁至矣。”（《述而》）当然，“仁”不是琐碎的道德规范，而是“一以贯之”（《里仁》）的。具体说来，“仁”即是“爱人”，“仁”的本源是孝悌。因为行仁的方法，其实就是将对亲人的爱加以推广扩充，所谓由近及远，由己及人。“老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼。”（《梁惠王上》）亦即宋代张载所谓“民吾胞也，物吾与也”。这种将亲情之爱推广到极限的“博爱”，把人类精神提扬到了“天人合一”的境界。这种精神不但可以用以疗治当今物欲横流的人类社会，同样，可以拯救因人类过度索取而面



临灭顶之灾的地球家园。

四、就“仁”与“礼”的关系来看，“仁”是本，“礼”是末；“仁”是里，“礼”是表；“仁”是内容，“礼”是形式；“仁”是终极目标，“礼”是保证这一目标得以实现的一种约束，是规范与制度。

据杨伯峻先生《论语词典》统计，《论语》中“礼”一词共出现74次，其意义为“礼意、礼仪、礼制、礼法”。我们以为，礼仪、礼制、礼法都是为“天下归仁”这一目标服务的。

## 二

班固的《汉书·艺文志》说：“《论语》者，孔子应答弟子、时人及弟子相与言而接闻于夫子之语也。当时弟子各有所记，夫子既卒，门人相与辑而论纂，故谓之《论语》。”《文选·辩命论》李善注引《傅子》也说：“昔仲尼既歿，仲弓之徒追论夫子之言，谓之《论语》。”由此可知：“论语”的“论”是“论纂”的意思，“论语”的“语”是语言的意思。“论语”就是把“接闻于夫子之语”“论纂”起来的意思。《论语》是记载孔子及其若干学生言语行事的一部书。“论语”的名字是当时就有的，不是后来别人给的。

《论语》又是若干断片的篇章集合体。这些篇章的排列不一定有什么道理；就是前后两章间，也不一定有什么关连。而且这些断片的篇章绝不是一个人的手笔。《论语》一书，篇幅不大，却出现了不少重复的章节。这种现象只有下面这个推论合理：孔子的言论，当时弟子各有记载，后来才汇集成书。所以，《论语》绝不能看作某一个人的著作。《论语》的作者有孔子的学生。《子罕》：“牢曰：‘子云：吾不试，故艺。’”“牢”是人名，相传他

姓琴，字子开，又字子张。这里不称姓氏只称名，这种记述方式和《论语》的一般体例不相吻合。因此，便可以作这样的推论，这一章是琴牢本人的记载，编辑《论语》的人，“直取其所记而载之耳”（日本学者安井息轩《论语集说》中语）。又，《宪问》说：“宪问耻。子曰：‘邦有道，谷；邦无道，谷，耻也。’”“宪”是原宪，字子思。显然，这也是原宪自己的笔墨。

《论语》的篇章不但出自孔子的不同学生之手，而且还出自他的不同的再传弟子之手。这里面不少是曾参的学生的记载。如《泰伯》这一章不能不说是曾参的门弟子的记载。又如《子张》这一段又像子张或子夏的学生的记载。又如《先进》这一章是闵损的学生追记的，因而有这一不经意的失实。

《论语》一书有孔子弟子的笔墨，也有孔子再传弟子的笔墨，那么，著作年代便有先有后了。这点，在词义的运用上也适当地反映了出来。譬如“夫子”一词，在较早的年代一般指第三者，相当于“他老人家”，直到战国，才普遍用为指称对话者，相当于“你老人家”。《论语》的一般用法都是相当于“他老人家”的，孔子学生当面称孔子为“子”，背后才称“夫子”，别人对孔子也是背后才称“夫子”。只是在《阳货》中有两处例外，言偃对孔子说，“昔者偃也闻诸夫子”；子路对孔子也说，“昔者由也闻诸夫子”，都是当面称“夫子”，开战国时运用“夫子”一词的词义之端。《论语》著笔有先有后，其间相距或者不止于三五十年，由此可以窥见一斑。

《论语》一书的最后编定者，应是曾参的学生。第一，《论语》不但对曾参无一处不称“子”，而且记载他的言行较孔子其他弟子为多。《论语》中单独记载曾参言行的，共有十三章。第二，在孔子弟子中，不但曾参最年轻，而且有一章记载着曾参将死之前对孟敬子的一段话。孟敬子是鲁大夫孟武伯的儿子仲孙捷

的谥号。假定曾参死在鲁元公元年（前436），则孟敬子之死更在其后，那么，这一事的记述者一定是在孟敬子死后才著笔的。孟敬子的年岁我们已难考定，但《檀弓》记载着当鲁悼公死时，孟敬子对答季昭子的一番话，可见当曾子年近七十之时，孟敬子已是鲁国执政大臣之一了。则这一段记载之为曾子弟子所记，毫无可疑。《论语》所叙的人物和事迹，再没有比这更晚的，那么，《论语》的编者就是这些曾参的学生。因此，我们说《论语》的著笔当开始于春秋末期，而编辑成书则在战国初期。

《论语》传到汉朝，有三种不同的本子：（1）《鲁论语》20篇；（2）《齐论语》22篇，其中20篇的章句很多和《鲁论语》相同，但是多出《问王》和《知道》两篇；（3）《古文论语》21篇，也没有《问王》和《知道》两篇，但是把《尧曰篇》的“子张问”另分为一篇，于是有了两个《子张篇》。篇次也和《齐论》《鲁论》不一样，文字不同的计四百多字。《鲁论》和《齐论》最初各有师传，到西汉末年，安昌侯张禹先学习了《鲁论》，后来又讲习《齐论》，于是把两个本子融合为一，但是篇目以《鲁论》为根据，号为《张侯论》。张禹是汉成帝的师傅，其时极为尊贵，所以他的这一个本子便为当时一般儒生所尊奉，后汉灵帝时所刻的《熹平石经》就是用的《张侯论》。《古文论语》是在汉景帝时由鲁恭王刘馀在孔子旧宅壁中发现的，当时并没有传授。直到东汉末年，大学者郑玄以《张侯论》为依据，参照《齐论》《古论》，作了《论语注》。在残存的郑玄《论语注》中我们还可以略略窥见《鲁》《齐》《古》三种《论语》本子的异同。今天，我们所用的《论语》本子，基本上就是《张侯论》。

《论语》自汉代以来，便有不少人注解它。《论语》和《孝经》是汉朝初学者必读之书，一定要先读这两部书，才进而学习“五经”。“五经”就是今天的《诗经》《尚书》（除去伪古文）、

《易经》《仪礼》和《春秋》。看来，《论语》是汉人启蒙书的一种。汉朝人所注释的《论语》，基本上全部亡佚，今日所残存的，以郑玄（127-200，《后汉书》有传）注为较多，因为敦煌和日本发现了一些唐写本残卷，估计十存六七；其他各家，在何晏（190-249）《论语集解》以后，就多半只存于《论语集解》中。现在《十三经注疏》中的《论语注疏》就是用何晏《集解》和宋人邢昺（932-1010，《宋史》有传）的《疏》。至于何晏、邢昺前后还有不少专注《论语》的书，可以参看清人朱彝尊（1629-1709，《清史稿》有传）的《经义考》、纪昀（1724-1805）等人的《四库全书总目提要》以及唐代陆德明（550左右-630左右）的《经典释文序录》和近人吴承仕先生的《疏证》。

关于《论语》的书，可谓汗牛充栋。读者如果认为看了此书还有进一步研究的必要，可以再看下列几种书：

（1）《论语注疏》——即何晏《集解》、邢昺《疏》，在《十三经注疏》中，除武英殿本外，其他各本多沿袭阮元南昌刻本，因它有《校勘记》，可以参考。

（2）《论语集注》——宋代朱熹（1130-1200）从《礼记》中抽出《大学》和《中庸》，合《论语》《孟子》为《四书》，自己用很大功力作《集注》。从明朝至清末，科举考试，题目都从《四书》中出；所做文章的义理，也不能违背朱熹的见解，这叫做“代圣人立言”，影响很大。另外朱熹对于《论语》，不但讲“义理”，也注意训诂，故此书无妨参看。

（3）刘宝楠（1791-1855）《论语正义》——清代儒生多不满意唐、宋人的注疏，所以陈奂（1786-1863）作《毛诗传疏》，焦循（1763-1820）作《孟子正义》。刘宝楠便依焦循作《孟子正义》之法，作《论语正义》。后因病而停笔，由他的儿子刘恭冕（1821-1880）继续写定。所以此书实为刘宝楠父子共著。征

# 目 录

- 学而篇第一·001  
为政篇第二·009  
八佾篇第三·018  
里仁篇第四·029  
公冶长篇第五·037  
雍也篇第六·049  
述而篇第七·061  
泰伯篇第八·072  
子罕篇第九·080  
乡党篇第十·091





- 先进篇第十一·099  
颜渊篇第十二·110  
子路篇第十三·120  
宪问篇第十四·131  
卫灵公篇第十五·146  
季氏篇第十六·157  
阳货篇第十七·164  
微子篇第十八·175  
子张篇第十九·183  
尧曰篇第二十·192



## 学而篇第一

### 共十六章



1.1 子曰<sup>①</sup>：“学而时习之，不亦说乎<sup>②</sup>？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知，而不愠<sup>③</sup>，不亦君子乎？”

【注释】 ①子：《论语》“子曰”的“子”都是指孔子。②说：“悦”的古字，喜悦。③愠：音 yùn，怨恨。

【译文】 孔子说：“学过了，再定时地实习它，不也高兴吗？朋友从远方来，不是很快乐吗？别人不了解我，我也不怨恨，不也是君子吗？”

1.2 有子曰<sup>①</sup>：“其为人也孝弟<sup>②</sup>，而好犯上者，鲜矣<sup>③</sup>；不好犯上，而好作乱者，未之有也<sup>④</sup>。君子务本，本立而道生。孝弟

也者，其为仁之本与<sup>⑤</sup>！”

【注释】 ①有子：孔子学生，姓有名若，比孔子小三十三岁。②弟：音 tì，“悌”的古字，弟弟对兄长的正确态度。③鲜：音 xiǎn，少。④未之有也：可以理解为“未有之也”；先秦时代，否定句中宾语若是“之”，一般放在动词之前。⑤与：“欤”的古字。

【译文】 有子说：“他的为人，既孝顺父母，又尊敬兄长，却喜欢冒犯上级，这种人很少；不喜欢冒犯上级，却喜欢造反，这种人是从来没有的。君子专注于基础工作，基础树立了，‘道’也就产生了。孝顺父母，尊敬兄长，这就是‘仁’的基础吧！”

### 1.3 子曰：“巧言令色<sup>①</sup>，鲜矣仁！”

【注释】 ①巧言令色：巧，高明，有技巧，这里指说话动听；令，美，善，这里用以形容满脸堆笑的谄媚样子；色，脸色。

【译文】 孔子说：“花言巧语，满脸堆笑，这种人，是没有多少仁德的。”

### 1.4 曾子曰<sup>①</sup>：“吾日三省吾身<sup>②</sup>：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎<sup>③</sup>？传不习乎？”

【注释】 ①曾子：孔子学生，名参（shēn），字子舆，南武城（在今山东枣庄市附近）人，比孔子小四十六岁（前 505—前 435）。②三省（xǐng）：多次地反省。“三”“九”等字，一般表示次数多，不是实数。如果这“三”字是实指以下三件事而言，依《论语》的句法就应当是“吾日省吾身者三”，和《宪问篇》的“君子说者三”一样。这里所反省的恰恰是三件事，只是巧合罢了。③信：诚。

【译文】 曾子说：“我每天多次反省：为别人办事是不是尽心竭力了



呢？和朋友交往是不是诚实守信呢？老师传授我的学业是不是复习了呢？”

1.5 子曰：“道千乘之国<sup>①</sup>，敬事而信<sup>②</sup>，节用而爱人<sup>③</sup>，使民以时<sup>④</sup>。”

【注释】 ①道千乘之国：道，治理；千乘之国，乘，音 shèng，用四匹马拉的兵车。有一千辆兵车的国家，在孔子之时已经不是大国。②敬事：敬业，工作严肃认真。③爱人：孔子时代，“人”常常指他人，“爱人”即爱别人，爱他人。赵纪彬《论语新探》说《论语》中的“人”都指奴隶主，“民”指奴隶，是经不起文献的检验的。详见译注者另一著作《论语新注新译》（北京大学出版社 2015 年出版）的《附录》部分之《也谈〈论语〉中的“人”与“民”》。④使民以时：古代以农业为主，“使民以时”就是《孟子·梁惠王上》的“不违农时”。

【译文】 孔子说：“治理具有千辆兵车的国家，办事要严肃认真，诚实无欺，节约费用，爱护他人，役使老百姓要在农闲时间。”

1.6 子曰：“弟子<sup>①</sup>，入则孝，出则悌<sup>②</sup>，谨而信<sup>③</sup>，泛爱众，而亲仁<sup>④</sup>。行有余力，则以学文。”

【注释】 ①弟子：这里指年纪幼小的人。②入、出：指“入父官”，“出己官”；官，古代房屋的通称，后来词义缩小，才专指帝王的住所。③谨：谨慎。这里的“谨”不是寡言少语的意思；因为《论语》时代典籍中找不到可以释为“少言”的“谨”。详见北京大学出版社《论语新注新译》这一章的《考证》。④仁：仁人。古代汉语中常用某一具体的人或事物的特征、性质来指代那一具体的人或事物。

【译文】 孔子说：“后生小子，在父母跟前，就孝顺他们；离开自己房子，便敬爱兄长；谨慎而且信实，博爱大众，亲近有仁德的人。这样实践